



联合国

安全理事会



PROVISIONAL

S/PV.2609
30 September 1985
CHINESE

第二六〇九次会议临时逐字记录

1985年9月30日星期一，下午4点20分在纽约总部举行

主席：约翰·汤姆森爵士

成员国：澳大利亚

布尔基纳法索

中国

丹麦

埃及

法国

印度

马达加斯加

秘鲁

泰国

特立尼达和多巴哥

乌克兰苏维埃社会主义共和国

苏维埃社会主义共和国联盟

美利坚合众国

(大不列颠及北爱尔兰联合王国)

霍格先生

巴索勒先生

黄嘉华先生

比尔林先生

哈利勒先生

德克默拉里先生

维尔马先生

拉贝塔菲卡先生

卢纳先生

甲盛汕先生

艾莱恩先生

奥乌多文科先生

奥列安德罗夫先生

沃尔特斯先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在大会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长（联合国广场2号，DC2-750室）。

85-61021/A

下午4点20分开会

通过议程

议程通过。

1985年9月26日博茨瓦纳常驻联合国代表致安全理事会主席的信(S/17497)

秘书长根据安全理事会第568(1985)号决议所作的报告(S/17453)

主席：我要通知安理会，我收到了博茨瓦纳代表的一封信，信中请求邀请他参加讨论安理会议程的这一项目。根据惯例，如安理会同意的话，我建议根据《宪章》的有关规定和安理会临时议事规则第37条邀请博茨瓦纳代表参加讨论，但没有表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席的邀请，勒格瓦伊拉先生（博茨瓦纳）在安理会的议席上就座。

主席：安全理事会现在开始审议其议程上的这一项目。

安理会成员已收到了秘书长根据安全理事会第568(1985)号决议所作的报告，该报告载于第S/17453号文件。

安理会成员还收到了第S/17503号文件，该文件载有博茨瓦纳、布尔基纳法索、埃及、印度、马达加斯加、秘鲁以及特立尼达和多巴哥提出的一份决议草案。我得知，该决议草案尚未以各种语文散发，但是，其它语文的文本马上就可分发给各成员。因此，我认为我们现在就可以开始进行审议。

第一位发言的是博茨瓦纳代表，我现在请他发言。

勒格瓦伊拉先生 (博茨瓦纳)：主席先生，我们两国之间的友谊是如此的深厚、真挚和意义深远，以致于你完全可以理所当然地认为，对于你在联合国今年这个极其繁忙的月份中担任主席，我感到特别高兴。我们相信，在你的领导下，安理会将再次不负众望。

我们还要祝贺你的前任，因为他熟练地主持了安理会上月份的工作。

我们到安理会来，是为了执行一项既简单又直接的任务。我们来此是为了确保我们对南非的指控有一个合乎逻辑的结果；我们之所以提出这一指控，是因为南非于1985年6月14日毫无理由地对我国首都发动进攻。安理会已经有了关于这一悲惨事件的报告。根据安理会第568(1985)号决议，该报告重申了我国1985年6月21日对南非的严重指控。该报告不事修饰、毫不夸张地详细列举了我们当时所见、联合国观察团以后所见、所观察到的所有事实。换句话说，该报告简明地描述了1985年6月14日夜晚在博茨瓦纳首都确实发生的一切。该报告毫无任何修饰或掩饰之词。

显而易见，这次进攻是毫无理由和毫无道理的。不仅是遭攻击的房屋遍布整个小镇，就连受害者，那些难民家庭，也是在熟睡之中被残忍地杀害的，因为他们的卧室有子弹的痕迹。在这些家庭中，谁也没有象游击队员那样有武装，可以自卫。然而，他们穿着睡衣，就在熟睡之中死于子弹、炸弹之下，其残忍性实属罕见。该报告肯定了这一事实。

安理会知道，据说这次进攻我们首都都是因为“非洲人国民大会恐怖主义分子”利用了我国国家。据说，我国首都已经成了非洲人国民大会反对种族隔离武装运动的神经中枢，甚至连远在开普敦发生的事件也起源于我国首都。我们不承认这种荒唐的说法，因为考虑到我国首都和南非边界所处的位置，就可以知道，这种说法是荒谬绝伦的。然而，更能证明我们无辜的事实是，自从对我国首都发动进攻以后，南非的局势日渐恶化。尽管摧毁了“哈博罗内非洲人国民大会神经中枢”，南非还是宣布了紧急状态。这雄辩地证明，南非的问题是南非人自己制造的，并

非外部阴谋的结果。非洲人国民大会的游击队基地在索韦托、古古列托、和南非各地，不是在外国首都，更不是在首都哈博罗内。

因此，我们首都6月14日遭受的进攻是不正义的，我们有权要求赔偿生命和财产遭受的损失，以及我们国家领土完整和民族主权遭到的严重损害。罪犯是否应该受到处罚，这个问题从未存在过。这一罪恶行动刚一结束，比勒陀利亚就迫不及待地庆祝这场对6月14日受害者的野蛮屠杀。因此，如果我们的指控还需要任何证明的话，些么它也已得到了毫无疑问的证明。

秘书长报告的第83和第84段证明，除了随之而来的大屠杀外，我们首都半夜三更遭到的这场侵略对于首都的居民和难民来说，是一场惨痛的经历。如果说，我国正如众所周知的那样是一个和平、安宁的岛屿，那么形象地体现它的就是我们座落在沸腾的火山边缘的首都。它不仅是动乱的南部非洲上的一个和平与安宁之岛，而且也是紧挨着种族主义庇护所的一个非种族和睦的榜样。

然而，今天，我们的首都充满了恐怖，而且我们长期以来一直给予南非难民的那种热情款待也一去不复返了，这也是可以理解的。地理、历史和文化将我国和南非不可分离地连在一起。我们首都是种族隔离受害者逃经自由的通道，哈博罗内城不会放弃其人道主义的传统，但它不得不在慷慨相助时采取更委婉的做法。我们的难民政策仍然未变，但我们完全有理由害怕6月14日的悲剧重演。我们永远不会放弃我们的价值观念和对法制的尊重，但在履行我们为难民承担的国际义务时，不应该、也不能够让我们孤军奋战。

正因为如此，我们强烈认为，南非突击队6月14日对我们首都的进攻不仅是对我们这个弱小国家的严重挑战，也是对整个国际社会的严重挑战。秘书长在报告中说：

“关键是……庇护国有权不受制造难民的国家的进攻和恫吓。” (S/
17453, 第86段)

确实，关键是所有文明人类珍视的基本原则：要求和平与安全政治避难的权利。我们相信，国际社会有义务捍卫和保护这一权利，因为没有它，人类文明就要受到严重损害。

因此，如果要期望我们为居住在我国难民提供安全的话，我们则期望在加强我们自身的安全中得到援助。难民的安全依赖于接受国的安全，而不是相反。我们知道，在我们的南部有这么一个邻国，我国也许不会安全到足以能够防止象今年6月14日对我国首都犯下的侵略行径。但是，当一个政权公然践踏国际社会高度重视的国际条约和公约时，国际社会绝不能显得无能为力。如果难民接受国因惧怕难民产生国的袭击而对难民封锁边界的话，这将是可悲的。

该报告表明，鉴于我们在南部非洲这一四分五裂的地区面临的安全问题的严重性，我们提出的援助要求无论用什么标准来衡量都是不高的。这种要求再合理不过了，因为人们必须记住，假使没有难民要照料的话，我国根本不会想在淹没无闻的地方建立象德克威定居点这样的难民中心。为德克威定居点提供安全和其他服务花费了我们大量的资金和人力，而我们一无所有：既没有人力也没有资金去做这些。

所以，我们在报告中提出的每一个援助要求都是发自出内心的。这是由于如此众多的难民、在我国寻求避难的政治境况的受害者的存在给我们本来就有限的资源再增添负担所造成的直接后果。

南非威胁要重复7月14日的行动，而我们的确认真对待这一威胁，因为我国将永远是个难民接受国。我们不能改变我们的准则，我们也不打算这样做。我们的大门对真正的政治受害者将永远是敞开的，我们殷切地希望并热忱地祈祷，理智和明智将很快在南非盛行，从而使一个自由和民主的新社会能够在这块倍受磨难的土地上诞生。

让我在结束发言时说，对秘书长的报告和他对一个前线国家的问题和困境的充分理解，我真感激不尽。我国将永远感激他如此迅速地向博茨瓦纳派出了由一批忠心耿耿和精干的联合国官员组成的调查团。

还请允许我预先感谢安全理事会，因为我没有理由怀疑该决议草案将获得一致通过。让我感谢安全理事会将对我们提供的宝贵支持和过去在我们患难时刻已经对我们提供的支持。我们由衷地对诸位深表谢意。

主席：我感谢博茨瓦纳代表对我和我国说的客气话。

拉贝塔菲卡先生（马达加斯加）：主席先生，我首先要完成的一项任务是，请您向大不列颠和北爱尔兰联合王国外交和英联邦事务大臣杰弗里·豪先生转达我们的祝贺和深厚的谢意，他杰出地主持了上次纪念联合国成立40周年的会议。我还要借此机会告诉您，我们对再次在您的指导下进行讨论感到多么荣幸。

作为非洲集团主席，我要向秘书长表示，我们对他在根据安理会于1985年6月21日通过的决议的规定向博茨瓦纳派出调查团一事中表现出来的孜孜不倦的精神感到特别满意。我们还要感谢博茨瓦纳政府，它为调查团提供了协助，从而大大便利它执行任务。

我们不想回顾导致向博茨瓦纳派遣这个调查团的所有事实。这些事实人所周知，并十分正确地受到安理会的谴责。然而，在分析现在摆在我面前的这份报告时，有二点特别引起我们的注意，即，博茨瓦纳政府向难民提供援助而造成的经济负担，以及由于这些难民在其领土上的存在该国对本身的安全所冒的风险。这二点应予以强调，这样，我们能够更好地理解博茨瓦纳对南非内部局势当前发展情况的关切。

诚然，尽管存在经济问题，尤其是干旱造成的经济问题，但是由于博茨瓦纳所处的地理位置，而且正如它的代表已经指出的那样，由于非洲的传统和它担负的国际义务，博茨瓦纳觉得它有义务接受作为南非种族隔离受害者的难民。博茨瓦纳政府刚才重申，尽管在满足这些难民的需求中遇到困难，尽管比勒陀利亚种族主义政权为迫使它停止这样做而发出威胁并施加压力，它将恪守这项政策。

我们都清楚地知道南非当局袭击独立的非洲邻国企图掩盖内部麻烦的这种作法。

诚然，安理会9月20日谴责了南非种族主义政权预谋地、无缘无故地对安哥拉人民共和国发起武装进攻。谁能保证它明天不会对另一个前线国家采取同样的敌对行动。今天，鉴于比勒陀利亚治安部队每天残酷地镇压反种族隔离示威者，而这种残暴很可能致使另一批难民涌入与南非接壤的国家，威胁是实实在在的、持久不断的。

正是在这种情况下，我们审议了派往博茨瓦纳的调查团提交的报告。博茨瓦纳政府提供的资料具有启示作用，并且也表明，它决心履行其法律和人道主义义务，并对那些决定不再遭受种族隔离暴虐的人负起道义责任。

在这方面，我们曾强调下列各点：

一、博茨瓦纳政府作为一九五一年《联合国关于难民地位的公约》和一九六九年《非洲统一组织关于非洲难民问题某些特定方面的公约》的签字国承诺继续履行它作为庇护国的义务；

二、联合国难民事务高级专员和博茨瓦纳政府合作以加强并改进难民统计；

三、博茨瓦纳对另成为比勒陀利亚种族主义警察部队可能的报复行为目标的南非难民安全的关切；

四、提高德可韦地区及国家其他大城镇包括首都安定难民的能力的愿望。

我们感谢博茨瓦纳政府在不利的政治经济条件下——如果不是敌意的话，为保证居住在其国内的难民的安全和福利所作的重大努力。现在，我们有责任就国际社会对博茨瓦纳的援助作出决定，以扩大其接受并安置南非难民的能力。我们建议安理会批准调查团报告的建议和结论。南非对加波拉内斯的无缘无故的袭击所造成的生命财产损失已作出估计。我们须保证比勒陀利亚政权赔偿它一九八五年六月十四日的侵略行为所导致的损失。此外，联合国的各有关机构应在其各自的范围内参加对博茨瓦纳政府的援助。

本着这种精神，博茨瓦纳、布尔基纳法索、埃及、印度、秘鲁、特立尼达和多巴哥和马达加斯加代表团共同发起了载于S/17503号文件的决议草案。

只有消灭南非的种族隔离政策才能找到解决南部非洲问题的解决办法。只要灾难深重的非洲人民每日遭受残酷的暴力行为，非洲难民就将继续分散在非洲那一地区的各个国家。我们认为，安理会应立即对博茨瓦纳经历的那种形势作出反应。正如调查团的报告结论所强调的那样：

“有重大利害关系的是难民庇护国免受难民产生国袭击或胁迫的权利：这是关于难民的国际条约和公约的国际同意的制度的一个根本原则。”(S/17453, 第86段)。

主席：感谢马达加斯加代表要我向杰弗里·豪爵士转达的祝贺，我特转达这一祝贺。

我的理解是，安理会准备就载于S/17503号文件的，由博茨瓦纳、布尔基纳法索、埃及、印度、马达加斯加、秘鲁、特立尼达和多巴哥提出的决议草案付诸表决。除非有人反对，我现在将把决议草案付诸表决。没有人反对，就这样决定。进行了举手表决。

赞成：澳大利亚、布尔基纳法索、中国、丹麦、埃及、法国、印度、马达加斯加、秘鲁、泰国、特立尼达和多巴哥、苏维埃社会主义共和国联盟、乌克兰苏维埃社会主义共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席：十五家赞成。决议草案获得一致通过，成为第572(1985)号决议。

本次会议上没有人要发言了。这样，安全理事会就结束了它对议程上项目的现阶段审议。

下午四点四十五分散会。